

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto słowa, które macie wprowadzić w czyn: Mówcie prawdę – każdy swemu bliźniemu, prawdę i prawo pokoju stosujcie w swoich bramach!*
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takie natomiast słowa wprowadzajcie w czyn: Mówcie prawdę — każdy swemu bliźniemu, kierujcie się w sądach prawdą i prawem pokoju,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To są rzeczy, które będziecie czynić: Mówcie prawdę, każdy ze swoim bliźnim, wykonujcie sprawiedliwy i spokojny sąd w waszych bramach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teć są rzeczy, które czynić będziecie: Prawdę mówcie każdy z bliźnim swoim, prawy i spokojny sąd czyńcie w bramach waszych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak te są słowa, które czynić będziecie: Mówcie prawdę każdy z bliźnim swoim, prawdę a sąd pokoju sądzcie w bramach waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A takie przykazania powinniście zachować: Bądźcie prawdomówni wobec bliźnich, w bramach waszych ogłaszajcie wyroki sprawiedliwe, zapewniające zgodę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To zaś powinniście czynić: Mówcie prawdę jeden drugiemu, wydawajcie sprawiedliwe wyroki w swoich bramach i zachowujcie pokój!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To są słowa, których powinniście przestrzegać: Mówcie prawdę każdy swemu bliźniemu i sądzcie zgodnie z prawdą i w pokoju w waszych bramach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To zaś powinniście czynić: mówcie prawdę jeden drugiemu, w sądach wydawajcie sprawiedliwe wyroki, które prowadzą do zgody!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto co powinniście czynić: Mówcie prawdę jeden drugiemu i dbajcie o rzetelne i sprawiedliwe sądy w bramach waszych!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це слова, які зробите. Говоріть правду кожний до свого ближнього і судіть мирний суд у ваших брамах,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto rzeczy, które macie spełniać: Jeden z drugim mówcie prawdę! W waszych bramach rozsądzajcie w prawdzie oraz uczciwym sądem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	' ”Oto, co winniście czynić: Mówcie prawdę jeden do drugiego. Sądzcie w swych bramach zgodnie z prawdą i sądem pokoju.

¹⁾ <x>370 5:15</x>; <x>400 6:8</x>